

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN MUA HÀNG CHUNG ("GTCOP")

1. PHẠM VI: GTCOP này sẽ áp dụng cho tất cả các giao dịch mua sản phẩm và dịch vụ ("**Sản Phẩm**") được thực hiện bởi Brenntag và/hoặc các công ty con trực tiếp hoặc gián tiếp, cũng như tất cả các công ty liên kết trong khu vực Châu Á Thái Bình Dương ("**Brenntag**" hoặc "**Bên Mua**"). GTCOP này, cùng với bất kỳ thỏa thuận chính thức nào cho dù đã được ký kết hay chưa ("**Hợp Đồng Chính Thức**"), các đơn đặt hàng và các văn kiện khác mà GTCOP này được Bên Mua đính kèm theo, sẽ xác lập toàn bộ thỏa thuận giữa các bên liên quan đến điều kiện mua hàng và bán các Sản Phẩm của Bên Mua. Các Sản Phẩm của Bên Mua được Bên Mua mua, và như được liệt kê trong bất kỳ tài liệu nào mà GTCOP này đính kèm theo ("**Bên Bán**") được xem như, tại thời điểm bất kỳ đơn hàng, đơn đặt mua hoặc văn bản có giá trị tương đương của Bên Bán gửi Bên Mua ("**Đơn Đặt Hàng**"), đồng ý không hủy ngang đối với toàn bộ GTCOP này và các điều kiện của Bên Mua có liên quan đến việc Bên Mua mua các Sản Phẩm từ Bên Bán. Không một điều khoản hoặc điều kiện nào của Bên Bán có hiệu lực ràng buộc đối với Bên Mua và không một văn kiện nào khác của Bên Bán liên quan đến việc mua và bán các Sản Phẩm được xem là có hiệu lực ngay cả khi đơn hàng căn cứ trên các điều khoản, điều kiện hoặc văn kiện đó, hoặc nếu Bên Bán đề cập đến các điều khoản, điều kiện hoặc văn kiện đó trong các biểu mẫu hoặc tài liệu khác. Trong trường hợp có bất kỳ xung đột nào giữa các tài liệu do Bên Bán phát hành, thứ tự ưu tiên sau đây sẽ áp dụng (i) Hợp Đồng Chính Thức; (ii) GTCOP; (iii) Đơn Đặt Hàng; (iv) bất kỳ văn thư trao đổi hoặc tài liệu khác do Bên Mua phát hành trừ trường hợp trong văn thư trao đổi hoặc tài liệu khác do Bên Mua phát hành có quy định khác.

2. ĐƠN HÀNG: Bên Bán sẽ không hủy đề nghị giao kết hoặc báo giá nếu không được Bên Mua đồng ý trước bằng văn bản. Bên Mua có thể hủy các Đơn Đặt Hàng, bằng cách gửi thông báo cho Bên Bán. Đơn Đặt Hàng của Bên Mua được xem như đã được Bên Bán chấp thuận trừ trường hợp bị từ chối trong vòng ba (3) ngày làm việc kể từ ngày Bên Bán nhận Đơn Đặt Hàng. Trong trường hợp chấp nhận Đơn Đặt Hàng, Bên Bán sẽ không từ chối giao các Sản Phẩm. Bất kỳ tài liệu, thông tin, báo giá, đề nghị giao kết hoặc xác nhận bằng văn bản mà Bên Mua nhận được từ bất kỳ đại diện nào của Bên Bán sẽ được xem là đã được gửi bởi đại diện có thẩm quyền của Bên Bán.

3. ĐIỀU KHOẢN VỀ GIÁ VÀ THANH TOÁN: Giá của Sản Phẩm sẽ là giá được ghi trong đề nghị giao kết hợp đồng hoặc báo giá ("**Báo Giá**") của Bên Bán, với điều kiện Bên Mua đã chấp nhận Báo Giá. Khi Bên Mua đồng ý với Báo Giá, Bên Bán sẽ không được tăng giá Sản Phẩm nếu không được Bên Mua đồng ý trước bằng văn bản. Bên Bán phải phát hành hóa đơn theo tên pháp nhân của Bên Mua đã gửi Đơn Đặt Hàng đến Bên Bán, trừ khi Bên Mua quy định khác đi bằng văn bản, và phải ghi rõ số tiền mà Bên Mua phải trả cùng như mô tả từng khoản mục của tổng số tiền phải trả. Bên Mua sẽ không bị tính bất kỳ một chi phí nào nếu chi phí đó không được quy định trong Báo Giá của Bên Bán và không được Bên Mua đồng ý trước bằng văn bản. Bên Bán sẽ thanh toán tất cả các khoản thuế, thuế quan, thuế hàng hóa có liên quan đến Sản Phẩm được Bên Mua đặt mua.

Trừ trường hợp có thỏa thuận khác, Bên Mua sẽ thanh toán giá của Sản Phẩm không sớm hơn ngày thứ sáu mươi (60) kể từ ngày nhận được hóa đơn từ Bên Bán, với điều kiện là Sản phẩm được nhận trong (i) tình trạng tốt; (ii) phù hợp các thông số kỹ thuật, yêu cầu, bản vẽ, dữ liệu, bảo hành (cho dù được quy định rõ ràng hoặc ngầm định) và/hoặc các yêu cầu của Bên Mua đã thống nhất; (iii) đúng số lượng; (iv) đúng thời hạn; và (v) đúng địa điểm giao hàng được nêu trong đơn đặt hàng; và (vi) được Bên Mua chấp nhận khi kiểm tra. Nếu Bên Mua không đồng ý với bất kỳ phần nào của hóa đơn, Bên Mua sẽ có quyền giữ lại thanh toán một phần hay toàn bộ số tiền trên hóa đơn, Bên Mua có quyền giảm bớt, cản trở hoặc không thanh toán một phần hoặc toàn bộ số tiền ghi trong hóa đơn. Bên Bán không có quyền trì hoãn hoặc hủy bỏ bất kỳ Sản Phẩm phải giao nào với lý do bị Bên Mua giảm bớt, cản trở hoặc không thanh toán và trong mọi trường hợp, việc trì hoãn thanh toán cho các Sản Phẩm sẽ không phát sinh quyền cho Bên Bán quyền cầm giữ hoặc biện pháp bảo đảm nào đối với Sản Phẩm để bảo đảm nghĩa vụ thanh toán giá mua.

4. GIAO HÀNG & KIỂM TRA: Thời gian giao hàng là yêu cầu quan trọng trong mọi đơn đặt hàng của Bên Mua. Theo quy định của bất kỳ Hợp Đồng Chính Thức nào được ký kết hợp lệ hoặc được Bên Mua đồng ý dưới hình thức khác, các Sản Phẩm sẽ được giao và rủi ro đối với hàng hóa sẽ được chuyển giao theo điều khoản DDP Incoterms 2020, với địa điểm giao hàng được quy định trong Đơn Đặt Hàng. Tất cả các đơn đặt hàng phải được giao trong giờ làm việc của Bên Mua, trừ trường hợp được Bên Mua đồng ý khác đi bằng văn bản. Các Sản Phẩm do Bên Bán cung cấp sẽ được Bên Mua kiểm tra và chấp nhận. Trong trường hợp Bên Bán không giao hàng đúng theo Tiêu Chuẩn Đã Thỏa Thuận, Bên Mua có toàn quyền và không ảnh hưởng đến các biện pháp bồi hoàn khác của Bên Mua (i) từ chối nhận các Sản Phẩm và yêu cầu Bên Bán giao các Sản Phẩm đúng theo Tiêu Chuẩn Đã Thỏa Thuận; (ii) yêu cầu Bên Bán xác nhận các Sản Phẩm đạt các Tiêu Chuẩn Đã Thỏa Thuận; hoặc (iii) mua các sản phẩm tương tự từ nhà cung cấp thay thế. Tất cả tổn thất, chi phí, thiệt hại, phí luật sư, và các chi phí khác có liên quan đến hoặc phát sinh từ lỗi của Bên Bán, bao gồm nhưng không giới hạn chi phí cho việc cung cấp lại, xác nhận, tiêu hủy, nhân công và vận chuyển các Hàng Hóa sẽ được Bên Bán thanh toán.

Những quyền này của Bên Mua sẽ áp dụng trong toàn bộ thời hạn sử dụng của Sản Phẩm cho dù Bên Mua có kiểm tra Hàng Hóa tại thời điểm giao hàng hay không. Để làm rõ, việc Bên Mua thanh toán cho các Sản Phẩm không đúng theo Tiêu Chuẩn Đã Thỏa Thuận, việc đặt mua hoặc chấp nhận các đơn đặt hàng trong tương lai sẽ không được hiểu là Bên Mua chấp nhận các Sản Phẩm hoặc từ bỏ các quyền của Bên Mua được từ chối và/hoặc không chấp nhận Sản Phẩm vào bất kỳ thời gian nào.

Trong trường hợp Bên Mua chưa được cơ quan có thẩm quyền cho phép thông quan Sản Phẩm vì lý do có mâu thuẫn hoặc thiếu sót trong các tài liệu mà Bên Bán phải cung cấp để nhập khẩu, Bên Bán có nghĩa vụ phải xử lý hoặc chuyển về các Sản Phẩm bằng chi phí của Bên Bán. Bên Bán phải nhanh chóng hoàn lại cho Bên Mua bất kỳ khoản tiền nào mà Bên Mua đã thanh toán. Khi được yêu cầu, Bên Bán có trách nhiệm phải nhanh chóng hỗ trợ Bên Mua bằng cách cung cấp tất cả các tài liệu theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền (và bằng ngôn ngữ theo yêu cầu) để thông quan các Sản Phẩm, và Bên Bán phải chịu trách nhiệm đối với phí lưu hàng và bốc dỡ hàng hóa tại cảng, và bất kỳ chi phí và phí tổn nào khác đã phát sinh từ việc lưu giữ hoặc trì hoãn thông quan Sản Phẩm.

5. RỦI RO VÀ QUYỀN SỞ HỮU: Rủi ro đối với Sản Phẩm sẽ chuyển cho Bên Mua sau khi Sản Phẩm được Bên Mua kiểm tra và chấp nhận, hoặc vào thời điểm giá của Sản Phẩm được thanh toán, tùy theo điều kiện nào đến trước.

6. BẢO HÀNH VÀ TRÁCH NHIỆM: Bên Bán bảo đảm rằng (i) các Sản Phẩm được cung cấp có chất lượng tốt, không có khiếm khuyết về pháp lý và phù hợp với mục đích mà Sản Phẩm được mua; (ii) Sản Phẩm tuân theo thông số kỹ thuật, bản vẽ, mẫu mã hoặc mô tả khác được Bên Mua cung cấp; (iii) Sản Phẩm tuân theo tất cả các tiêu chuẩn, quy tắc và pháp luật có hiệu lực áp dụng hiện hành; (iv) Bên Bán phải bảo đảm quyền sở hữu và khả năng bán lại của các Sản Phẩm; (v) cảnh báo do Bên Bán cung cấp là đầy đủ và chính xác để thông báo cho những người tiếp xúc với Sản Phẩm, về các yêu cầu an toàn và các nguy hiểm có liên quan đến Sản Phẩm; (vi) tất cả các thông tin do Bên Bán cung cấp có liên quan đến Sản Phẩm là đúng và chính xác ở tất cả các vấn đề trọng yếu; (vii) các dịch vụ phải được đội ngũ nhân lực cung cấp tận tâm và có trình độ, và phù hợp với các tiêu chuẩn cao của ngành.

Việc Bên Bán ghi thêm các cam đoan và bảo đảm sẽ không được xem là loại trừ bất kỳ nghĩa vụ bảo hành nào được ngầm định hoặc minh thị theo pháp luật hoặc thực tế. Nghĩa vụ bảo hành này sẽ tiếp tục có hiệu lực cho dù Bên Mua đã kiểm tra, chuyển giao hoặc chấp nhận các Sản Phẩm, hoặc thanh toán cho các Sản Phẩm.

7. QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ: Bên Bán bảo đảm rằng giao dịch được quy định trong GTCOP này không vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào. Bên Bán, bằng chi phí của mình, phải (i) bảo đảm Bên Mua có quyền tiếp tục sử dụng Sản Phẩm, hoặc (ii) điều chỉnh hoặc thay thế phần vi phạm của Sản Phẩm để tránh cáo buộc vi phạm, với điều kiện là Sản Phẩm đó vẫn phù hợp với các thông số kỹ thuật do Bên Mua cung cấp; và/hoặc (iii) soạn thảo, ký kết, và nộp tất cả các tài liệu cần thiết để đạt được các mục đích vừa được liệt kê mà không cần Bên Mua hỗ trợ.

Bên Mua có quyền sở hữu tất cả các bản vẽ, thông số kỹ thuật và tài liệu khác do Bên Mua cung cấp hoặc chuẩn bị để cung cấp các Sản Phẩm theo GTCOP này. Bên Bán sẽ bảo mật tất cả các thông tin được Bên Mua cung cấp và chỉ sử dụng thông tin bảo mật trong phạm vi cần thiết để thực hiện các Đơn Đặt Hàng của



Bên Mua. Bên Bán sẽ thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết để bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ của Bên Mua không bị xâm phạm bởi bất kỳ cá nhân nào thuộc thẩm quyền, chỉ đạo hoặc quản lý của Bên Bán hoặc bởi bất kỳ bên thứ ba nào đã nhận thông tin thuộc quyền sở hữu trí tuệ của Bên Mua. Bên Bán sẽ nhanh chóng hoàn trả cho Bên Mua tất cả các thông số kỹ thuật, bản vẽ và dữ liệu; và mọi bản sao dưới bất kỳ hình thức nào của các tài liệu vừa nêu sau khi cung cấp các Sản Phẩm.

8. RỦI RO VÀ AN TOÀN SỨC KHỎE: Bên Bán bảo đảm rằng các Sản Phẩm được bán theo GTCoP này sẽ phù hợp với tất cả các luật, giấy phép, cho phép và quy định (bao gồm nhưng không giới hạn luật về an toàn và sức khỏe, luật môi trường và các quy định pháp luật yêu cầu khai báo vật liệu nguy hại) có liên quan đến sản xuất, bán hàng, phân phối, nhập khẩu, xuất khẩu, quảng cáo, tiếp thị và/hoặc vận chuyển Sản Phẩm (bao gồm yêu cầu về nhãn mác và đóng gói). Bên Bán sẽ cung cấp cho Bên Mua tất cả các thông tin cần thiết để hỗ trợ hợp lý cho Bên Mua và tất cả nhân sự liên quan của Bên Mua, trong việc khâu vá, lưu trữ, vận chuyển, sử dụng và các yêu cầu báo cáo về Sản Phẩm.

Bên Bán phải thông báo bằng văn bản cho Bên Mua, ngay khi Bên Bán biết các trường hợp sau, nếu Bên Bán có lý do để tin rằng các Sản Phẩm bị lỗi đã được giao có khả năng làm cho Sản Phẩm mất an toàn cho bất kỳ người nào tiếp xúc gần với Sản Phẩm hoặc có rủi ro chết người, thương tích, hoặc thiệt hại đến tài sản, Bên Bán phải thanh toán khoản bồi thường thiệt hại ước tính bằng năm (5) lần giá trị của các Sản Phẩm bị lỗi như là tổn thất và thiệt hại tạm tính trước của Bên Mua nếu Bên Bán không tuân thủ nghĩa vụ thông báo này.

Ngoài ra, Bên Bán phải thu hồi các Sản Phẩm bị lỗi đã bán cho Bên Mua, thu gom và tiêu hủy các Sản Phẩm bị lỗi bằng chi phí và phí tổn của Bên Bán, hợp tác với Bên Mua thực hiện các biện pháp khắc phục nhằm triệt tiêu ảnh hưởng của bất kỳ khiếm khuyết nào, và nếu không thể triệt tiêu ảnh hưởng của khiếm khuyết, giảm thiểu tác động của bất kỳ Sản Phẩm bị lỗi nào trong phạm vi tối đa có thể thực hiện được, và tuân thủ các yêu cầu hợp lý khác của Bên Mua có liên quan đến các sản phẩm bị lỗi đó.

Bên Bán phải nhanh chóng thông báo bằng văn bản cho Bên Mua trong trường hợp thu hồi, ngừng sản xuất hoặc có thay đổi về thông số kỹ thuật, nguyên liệu đầu vào và/hoặc các quy trình xử lý, giao hàng, nhãn hiệu, đóng gói, nhãn hiệu độc quyền, địa điểm sản xuất hoặc các đặc tính riêng biệt khác của bất kỳ Sản Phẩm nào, và Sản Phẩm trong trường hợp sau khi thay đổi vừa nêu vẫn sẽ tuân thủ theo GTCoP này trừ trường hợp Bên Mua từ chối nhận các Sản Phẩm với các thay đổi vừa nêu.

9. BỒI THƯỜNG: Bên Bán sẽ bồi thường và không gây tổn hại cho Bên Mua, công ty liên kết và chuyên viên, giám đốc, nhân viên và đại diện của Bên Mua khỏi bất kỳ và tất cả các khiếu nại, tổn thất chi phí, thiệt hại, phí luật sư và phí tổn mà Bên Mua phải chịu phát sinh có liên quan đến (i) điều chỉnh hoặc hủy bỏ hoặc thực hiện không đầy đủ Đơn Đặt Hàng đã được Bên Bán chấp nhận; (ii) giao hàng không đúng theo hướng dẫn hoặc Tiêu Chuẩn Đã Thỏa Thuận được Bên Bán đưa ra, (iii) vi phạm các bảo đảm mà Bên Bán đã đưa ra, dù rõ ràng hay ngụ ý; (iv) vi phạm thực tế hoặc bị cáo buộc đối với bất kỳ bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu, tên thương mại, giấy phép hoặc quyền tương tự của bên thứ ba, có liên quan đến các sản phẩm được cung cấp; (v) các Sản Phẩm do Bên Bán cung cấp không tuân thủ các yêu cầu về sức khỏe, an toàn và môi trường, dẫn đến sản phẩm bị lỗi hoặc không an toàn; (vi) việc bên bán cung cấp thông tin không chính xác hoặc không đầy đủ liên quan đến Sản Phẩm; và (vii) bất kỳ chậm trễ nào trong việc giao Sản Phẩm.

10. BẤT KHẢ KHÁNG: Không có bên nào phải chịu trách nhiệm về việc vi phạm các nghĩa vụ của mình dưới đây, do bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc thực hiện hoặc không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào của mình trong phạm vi chậm trễ hoặc không tuân thủ theo là do bất kỳ nguyên nhân không thể lường trước được nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của bên đó, có nghĩa là, gián đoạn, không thể hoặc không thực hiện đầy đủ thỏa thuận vì bất kỳ lý do gì, bao gồm đại dịch, dịch bệnh, chiến tranh, thù địch, bất tuân dân sự, khủng bố hoặc hoạt động khủng bố hoặc đe dọa từ hành vi khủng bố, tịch biên, hành động của kẻ thù, phá hoại, bao gồm thiếu hụt hoặc mất điện, hệ thống viễn thông hoặc hệ thống dữ liệu hoặc hệ thống mạng, cấm vận, đình công, bãi công, ngừng việc, đóng cửa, thiếu hụt lao động hoặc việc làm, hỏa hoạn, lũ lụt, thiên tai, tai nạn hoặc hồng hóc, điều kiện thời tiết, mất nguồn cung ứng vật tư, hoặc bất kỳ nguyên nhân khác cùng tính chất hoặc tác động với các nguyên nhân vừa nêu. Để tránh hiểu nhầm, việc Bên Bán chỉ gia tăng đơn thuần về chi phí thực hiện của GTCoP này liên quan đến trường hợp bất khả kháng sẽ không cho phép Bên Bán yêu cầu bảo vệ theo điều khoản này. Bên Bán sẽ thông báo bằng văn bản cho Bên Mua trong thời gian bảy (7) ngày làm việc kể từ ngày mà Bên Bán biết Sự Kiện Bất Khả Kháng. Thông báo này phải bao gồm đầy đủ chi tiết của Sự Kiện Bất Khả Kháng và giải thích lý do tại sao sự kiện này nằm ngoài tầm kiểm soát của Bên Bán, nếu không, Bên Bán sẽ không có quyền xem sự kiện được Bán Bán cho là Sự Kiện Bất Khả Kháng.

11. CHẤM DỨT: Bên Mua có quyền chấm dứt toàn bộ hoặc một phần GTCoP này vào bất kỳ thời gian nào (cho dù trước hoặc sau khi chấp nhận Đơn Đặt Hàng) và vì bất kỳ lý do nào, bằng văn bản thông báo gửi đến Bên Bán. Trong trường hợp chấm dứt, Bên Bán chỉ có thể yêu cầu Bên Mua hoàn lại các chi phí phát sinh nếu Bên Bán chứng minh được lỗi của Bên Mua. Cho dù có quy định vừa nêu, nếu Bên Mua chấm dứt GTCoP này vì bất kỳ vi phạm nào của Bên Bán đối với GTCoP mà Bên Bán đã cam kết, Bên Mua sẽ không chịu trách nhiệm thanh toán cho Bên Bán. Bất kỳ khoản thanh toán nào được Bên Mua thực hiện cho Bên Bán khi chấm dứt sẽ tuân theo quyền được chiết khấu hoặc cản trừ với các thiệt hại mà Bên Mua đã phải gánh chịu từ hoặc có liên quan đến việc Bên Bán vi phạm GTCoP. Biện pháp khắc phục việc chấm dứt mà không làm phương hại đến bất kỳ quyền lợi hàng dành cho Bên Mua theo hợp đồng hoặc pháp luật. Tại thời điểm chấm dứt, Bên Mua có quyền, theo toàn quyền quyết định của Bên Mua, tiếp tục bán hàng tồn kho cho đến khi hết hạn hoặc yêu cầu Bên Bán mua lại hàng tồn kho theo giá của Sản Phẩm được giao đến Bên Mua hoặc điều khoản EXW Incoterm.

12. CHUYỂN NHƯỢNG: Bên Bán sẽ không chuyển nhượng quyền, lợi ích hay nghĩa vụ của mình theo GTCoP này nếu không được Bên Mua đồng ý trước bằng văn bản. Bên Mua có quyền chuyển giao các quyền hoặc nghĩa vụ của Bên Mua cho bất kỳ bên thứ ba nào mà không cần được Bên Bán đồng ý trước bằng văn bản. Không có nội dung nào trong tài liệu này cản trở Bên Mua mua sản phẩm thông qua đại lý, bên thứ ba, nhà phân phối khác hoặc bên liên kết của Bên Bán là những tổ chức/cá nhân có thể hoạt động với tên của chính tổ chức/cá nhân đó.

13. TRẢ LẠI CÔNG-TEN-NO: Trừ khi có thỏa thuận khác giữa các bên, Bên Mua sẽ không chịu trách nhiệm để trả lại vật liệu đóng gói cho Bên Bán và tất cả các vật liệu đóng gói sẽ do Bên Bán tự thanh lý. Trong trường hợp việc giao hàng được thực hiện trong các công-ten-no/phuy có thể trả lại, Bên Bán bằng chi phí và rủi ro riêng của mình, sắp xếp lưu trữ và trả lại các công-ten-no/phuy nói trên. Vào bất kỳ thời gian nào, Bên Mua sẽ không chịu bất kỳ rủi ro hoặc chi phí có liên quan đến các công-ten-no/phuy trả lại.

14. TRANH CHẤP & THẨM QUYỀN XÉT XỬ: Nếu phát sinh mâu thuẫn hoặc tranh chấp (gọi chung, "Tranh Chấp") giữa các bên có liên quan đến đối tượng điều chỉnh của GTCoP này, bất kỳ bên nào cũng có quyền gửi văn bản thông báo Tranh Chấp (được ghi trên văn bản) xác định đầy đủ và cung cấp chi tiết về Tranh chấp đó ("Thông Báo Tranh Chấp"). Trong thời gian ba mươi (30) ngày kể từ ngày của Thông Báo Tranh Chấp và với điều kiện là tất cả các bên đều đã nhận được Thông Báo Tranh Chấp, các bên sẽ bàn bạc tối thiểu một lần để giải quyết Tranh Chấp hoặc thỏa thuận về phương thức để giải quyết Tranh Chấp. Nếu Thông Báo Tranh Chấp được gửi bằng thư điện tử, Thông Báo Tranh Chấp phải được trình bày dưới hình thức một văn bản đính kèm theo thư điện tử. Thông Báo Tranh Chấp được gửi bằng thư điện tử được xem là đã được nhận, nếu được gửi đúng địa chỉ, vào ngày làm việc tiếp theo ngày thư điện tử được gửi, trừ trường hợp người gửi nhận được thông báo không gửi được thư điện tử. Trong trường hợp các bên không thể giải quyết Tranh Chấp trên tinh thần thiện chí, trong thời hạn ba mươi (30) ngày kể từ ngày bên nhận dự kiến nhận Thông Báo Tranh Chấp, các bên thống nhất đệ trình tranh chấp này cho cơ quan có thẩm quyền riêng biệt của tòa án tại quốc gia (hoặc Tiểu bang, trong trường hợp áp dụng, nơi Bên Mua được thành lập với tên của Bên Mua được ghi trong hóa đơn phát hành theo quy định tại Điều 3 của GTCoP này ("Quốc Gia Bên Mua Có Liên Quan"). Bất kỳ tranh chấp hoặc khiếu nại nào phát sinh từ hoặc có liên quan đến GTCoP này sẽ chịu sự điều chỉnh của pháp luật của Quốc Gia Bên Mua Có Liên Quan, bất kể xung đột pháp luật của các luật lệ hoặc nguyên tắc. Công ước Vienna về việc Bán hàng được loại trừ.

15. HIỆU LỰC ĐỘC LẬP: Bất kỳ điều khoản nào của GTCoP này bị bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào xem là không hợp lệ hoặc không thể thực thi toàn bộ



hoặc một phần, tính hiệu lực của các điều khoản khác của GTCOP và phần còn lại của các điều khoản được đề cập sẽ không bị ảnh hưởng.

16. KHƯỞC TỪ: Việc Bên Mua bỏ qua bất kỳ vi phạm hoặc không buộc thực hiện bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của GTCOP này sẽ không ảnh hưởng, giới hạn hoặc từ bỏ quyền của Bên Mua dưới bất kỳ hình thức nào để buộc thực hiện và bắt buộc tuân thủ dù tất cả các điều khoản và điều kiện của GTCOP này.

17. ĐIỀU KHOẢN KHÁC: (i) Tiêu đề trong GTCOP này chỉ nhằm mục đích thuận tiện và sẽ không làm ảnh hưởng đến việc giải thích nội dung của điều khoản đó, (ii) Phiên bản tiếng Anh của GTCOP sẽ ưu tiên áp dụng trong trường hợp xảy ra xung đột với GTCOP của Bên Mua bằng ngôn ngữ khác, (iii) Bất kỳ sửa đổi của GTCOP này sẽ không có giá trị ràng buộc ngoại trừ khi được lập bằng văn bản và được ký với các bên, (iv) Bên Bán bảo mật thông tin (dù có được đánh dấu như vậy hay không) và được Bên Mua cung cấp thông tin đó (bao gồm, cụ thể, thông tin về định giá cả, thông tin tài chính, thông tin thị trường, dữ liệu khách hàng, sản xuất và thông tin kỹ thuật hoặc bí quyết công nghệ), (v) Tất cả các dẫn chiếu đến Bên Bán, trong trường hợp ngữ cảnh cho phép, sẽ bao gồm cả các bên liên kết, nhân viên, đại lý, cán bộ và nhà thầu phụ của Bên Bán, (vi) Bên Mua sẽ có quyền, tại bất kỳ thời điểm nào, hủy bỏ bất kỳ đơn đặt hàng nào của Bên Mua theo GTCOP này trong trường hợp Bên Bán có bất kỳ vi phạm nào đối với GTCOP này, (vii) Tất cả các thông báo được gửi đi theo GTCOP này sẽ được xem như tổng đạt hợp lệ, trong trường hợp gửi bằng thư điện tử, và được xem là đã tổng đạt vào ngày làm việc tiếp theo sau ngày thư điện tử được chuyển và được đề địa chỉ của chủ tài khoản thư điện tử hoặc người có cơ sở hợp lý để xem là người được phép thay mặt Bên Mua nhận thông báo đó. (viii) Bên Mua được tùy nghi đóng gói lại, ghi lại nhãn hiệu, thay thế bao bì hoặc bán lại các Sản Phẩm đứng tên của Bên Mua hoặc quyền lợi của Bên Mua trong phạm vi tối đa được phép theo quy định của pháp luật.

18. PHÒNG CHỐNG HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG: Mỗi bên cam kết không (i) đề nghị, hứa hẹn hoặc chủ động cho tặng, và (ii) cố gắng hoặc ra sức để đề nghị, hứa hẹn hoặc cho tặng, bất kỳ khoản tiền không chính đáng hoặc lợi thế khác, cho dù trực tiếp hay thông qua trung gian, cho cán bộ nhà nước đó hoặc một bên thứ ba, để cán bộ đó thực hiện hoặc không thực hiện công vụ của mình, nhằm có được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh hoặc lợi thế không chính đáng khi thực hiện kinh doanh trong nước và/hoặc ngoài nước. Bên Bán sẽ hoàn toàn tuân thủ toàn bộ luật và quy định hiện hành của quốc gia, quốc tế, khu vực, tỉnh thành, bang, thành thị hoặc địa phương, bao gồm nhưng không giới hạn Đạo Luật Chống Tham Nhũng Năm 1988, Đạo Luật Chống Tham Nhũng ở Nước Ngoài của Hoa Kỳ năm 1977, Đạo Luật Chống Hối Lộ của Vương Quốc Anh năm 2010, Công Ước của Liên Hiệp Quốc về Phòng Chống Tham Nhũng và tất cả pháp luật khác có liên quan đến việc đấu tranh chống tham nhũng, hối lộ, rửa tiền, khủng bố và tẩy chay được áp dụng, và sẽ được điều chỉnh vào từng thời điểm cụ thể (“**Luật Phòng Chống Tham Nhũng**”). Không giới hạn nội dung nêu trên, Bên Mua tuyên bố và bảo đảm rằng, liên quan đến GTCOP này hoặc kết quả kinh doanh thu được từ GTCOP này, Bên Mua hoặc công ty liên kết chưa thực hiện, đề nghị hoặc cho phép hoặc sẽ không thực hiện, đề nghị hoặc cho phép không lập, đề nghị hoặc ủy quyền hoặc sẽ lập, đề xuất hoặc ủy quyền bất kỳ thanh toán, quà tặng, cam kết hoặc lợi ích khác, dù trực tiếp hay thông qua bất kỳ cá nhân hay thực thể nào khác, để hoặc cho việc sử dụng hoặc quyền lợi của bất kỳ viên chức chính phủ hoặc cá nhân, dù là thanh toán, quà tặng, lời hứa hoặc lợi ích khác (i) bao gồm các khoản tiền bôi trơn, và/hoặc (ii) thanh toán cho các tiện ích; và/hoặc (ii) vi phạm Luật Phòng Chống Tham Nhũng được áp dụng đối với Bên Mua.

19. TUÂN THỦ THƯƠNG MẠI: Bên Bán phải tuân thủ tất cả các luật, đạo luật, quy định, và Lệnh Trừng Phạt đối với các quốc gia, các cá nhân, hoặc tổ chức, và/hoặc quy định về xuất khẩu, tái xuất, nhập khẩu, tái nhập khẩu, chuyển nhượng, tiết lộ thông tin, cung cấp, và/hoặc sử dụng đầu cuối của hàng hóa hoặc dịch vụ, và sẽ hướng dẫn và yêu cầu các nhà thầu, đại lý và đối tác kinh doanh của Bên Bán phải tuân thủ quy định này. Bên Bán bảo đảm Bên Bán hoặc bất kỳ tổ chức/cá nhân nào kiểm soát hoặc sở hữu Bên Bán không phải là Người Bị Giới Hạn và trong phạm vi hiểu biết tốt nhất của Bên Bán, không một phần nào của Sản Phẩm do Bên Bán sản xuất hoặc cung cấp (cho dù của chính Sản Phẩm đó hoặc kết hợp với các sản phẩm khác) có liên quan đến Người Bị Giới Hạn, hoặc trong/từ bất kỳ vùng lãnh thổ, tổ chức/cá nhân hoặc thực thể nào bị Lệnh Trừng Phạt; (vi) bất kỳ tổ chức chính phủ nào khác; hoặc (vii) bất kỳ quốc gia nào nơi Bên Bán và/hoặc Bên Mua được thành lập hoặc có hoạt động kinh doanh. “**Lệnh Trừng Phạt**” hoặc “**Kiểm Soát Thương Mại**” có nghĩa là các luật, quy định, cấm vận thương mại, kiểm soát xuất khẩu/nhập khẩu, hoặc các biện pháp hạn chế được điều hành, thực hiện hoặc thực thi hoặc được áp đặt tại từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn các luật, quy định, cấm vận thương mại, kiểm soát xuất khẩu/nhập khẩu, hoặc các biện pháp hạn chế được thực hiện hoặc thực thi bởi (i) Hoa Kỳ; (ii) Liên Hiệp Quốc; (iii) Liên Minh Châu Âu; (iv) Cộng Hòa Liên Bang Đức; Cộng Hòa Singapore; (v) các thực thể khác thuộc nhà nước; hoặc (vii) bất kỳ quốc gia nào mà Bên Bán và/hoặc Bên Mua được thành lập hoặc thực hiện hoạt động kinh doanh. “**Người Bị Giới Hạn**” có nghĩa là tổ chức/cá nhân (i) cư trú tại, được thành lập theo luật của, hoặc thuộc sở hữu hoặc (trực tiếp hoặc gián tiếp) bị kiểm soát bởi, hoặc đại diện cho, tổ chức/cá nhân tại hoặc được thành lập theo luật của một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ là đối tượng của các Lệnh Trừng Phạt trên toàn quốc gia hoặc trên toàn lãnh thổ; hoặc là (ii) các đối tượng khác của Lệnh Trừng Phạt là tổ chức/cá nhân bị cấm hoặc hạn chế theo luật hoặc quy định khác không được tham gia vào các hoạt động thương mại, kinh doanh hoặc các hoạt động khác.

20. NHÂN QUYỀN VÀ LUẬT LAO ĐỘNG: Bên Bán cam kết tuân thủ tất cả các luật, đạo luật, quy định và bộ luật liên quan đến phòng chống vi phạm về quyền con người, lao động trẻ em, bóc lột và nô lệ lao động, bao gồm nhưng không giới hạn Đạo Luật Nô Lệ Hiện Đại của Anh năm 2015, Đạo Luật Nô Lệ Hiện Đại của Úc năm 2018 (Đạo Luật của Khối Thịnh Vượng Chung), Đạo Luật Bảo Vệ Nạn Nhân Nạn Buôn Người của Hoa Kỳ, 2000, và sẽ hướng dẫn cũng như yêu cầu các nhà thầu, đại lý và đối tác kinh doanh của Bên Bán tuân thủ tất cả quy định này.

21. DỮ LIỆU RIÊNG TƯ VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU: Bên Bán phải (i) tuân thủ toàn bộ quy định pháp luật bảo vệ dữ liệu liên quan đến Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm Đạo Luật (Châu Âu) 2016/679 của Nghị Viện Châu Âu và Hội Đồng Châu Âu ngày 27 tháng 04 năm 2016 (“GDPR”); (ii) chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân trong phạm vi cần thiết để thực hiện các nghĩa vụ của Bên Bán theo GTCOP này và không phục vụ bất kỳ mục đích nào khác; và (iii) thực hiện và duy trì các biện pháp kỹ thuật, tổ chức và bảo mật cần thiết để bảo đảm Dữ Liệu Cá Nhân được bảo vệ thích đáng trước Hoạt Động Xử Lý, tiết lộ, mất hoặc sử dụng sai mục đích trái phép. Bên Bán phải ngay lập tức thông báo để Bên Bán biết nếu Bên Mua nghi ngờ, hoặc biết được, bất kỳ vi phạm nào liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân trong thời hạn 24 giờ kể từ thời điểm Bên Bán biết vi phạm đó, và trong trường hợp này, Bên Mua có quyền chấm dứt toàn bộ các giao dịch và quan hệ kinh doanh với Bên Bán. Khi được sử dụng trong điều khoản này, “Dữ Liệu Cá Nhân” và “Xử Lý/Hoạt Động Xử Lý” có nghĩa như được quy định trong GDPR. Bên Bán phải tuân thủ tất cả các chỉ thị và/hoặc yêu cầu của Bên Mua liên đến bất kỳ yêu cầu thông báo bắt buộc nào về vi phạm Dữ Liệu Cá Nhân theo bất kỳ luật có liên quan nào.

22. TUÂN THỦ PHÁP LUẬT: Bên Bán luôn phải thực hiện hoạt động kinh doanh của mình trên mọi phương diện phù hợp pháp luật và quy định hiện hành của Quốc Gia Bên Mua Liên Quan và bất kỳ có thẩm quyền tài phán nào mà Bên Mua thực hiện hoạt động kinh doanh, áp dụng cho Bên Mua và/hoặc hoạt động kinh doanh của Bên Mua, và các chấp thuận khác cần thiết để thực hiện các nghĩa vụ của Bên Bán theo GTCOP. Bên Mua có quyền đình chỉ và/hoặc chấm dứt tất cả các giao dịch với Bên Bán nếu Bên Bán vi phạm bất kỳ luật hoặc quy định nào. Bên Bán cam kết bồi hoàn cho Bên Mua tất cả các khiếu nại, tổn thất (bao gồm cả tổn thất trực tiếp và tổn thất gián tiếp), các chi phí, thiệt hại, chi phí luật sư, và các chi phí khác mà Bên Mua gánh chịu phát sinh từ hoặc có liên quan đến bất kỳ vi phạm pháp luật nào, cho dù có được quy định minh thị trong GTCOP này hay không.

